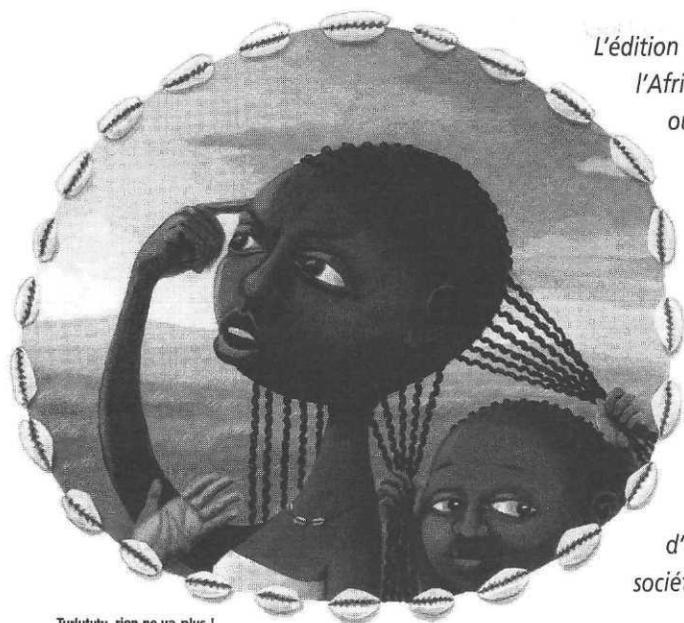


>>> Livres sur l'Afrique : nouveaux titres



Turlututu, rien ne va plus !

L'édition française porte comme toujours une attention marquée à l'Afrique à travers des ouvrages qui sont consacrés à ce continent ou qui s'y déroulent. Certains éditeurs en ont fait d'ailleurs leur domaine de prédilection. Tous ouvrent aux lecteurs différentes portes d'accès à ces pays et à leurs cultures. Un choix qualitatif s'impose donc dans cette vaste production.

On trouvera dans cette bibliographie une sélection de titres récemment publiés, portant sur l'Afrique mais non édités sur ce continent. Ils sont regroupés selon les différents genres : histoires illustrées, bandes dessinées, contes, documentaires, romans...

Les ouvrages de fiction sont présentés par ordre croissant d'âge. Les documentaires, par grands thèmes (faune, histoire, société...) et à l'intérieur par âge.

Livres d'images

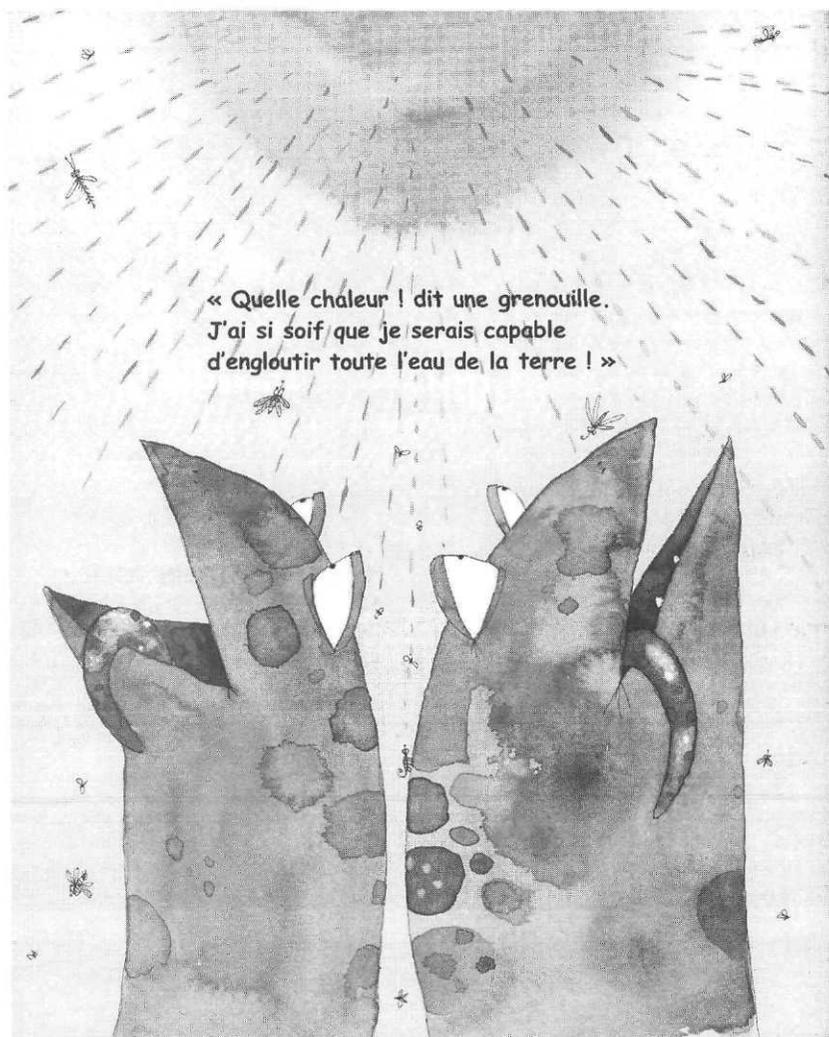
♥ JUSTE UNE GORGÉE !

Piet Grobler.-
Paris : Kaléidoscope, 2003.- [24] p. : ill. coul. ;
26,5 x 22 cm.- ISBN 2-87767-385-5 ;
12,00 €.

Il fait chaud dans cette savane peuplée de toutes sortes d'animaux et la grenouille a tellement soif qu'elle se met à boire toute l'eau disponible. Les animaux sont furieux. Il faut trouver le moyen de lui faire rendre l'eau de la communauté. Le lion pense y arriver en lui faisant peur, le caméléon en lui faisant ouvrir la bouche pour gober une mouche... En fin de compte, ce seront les anguilles qui y parviendront en la chatouillant. L'histoire est simple et amusante. Le charme de ce livre vient surtout des illustrations : les très beaux animaux, joliment colorés et disséminés dans la page, se détachent sur un fond beige uni. Piet Grobler met magnifiquement en scène la nature de son Afrique du Sud natale. (NB)

À partir de 3 ans

B



♥ UN CHASSEUR

Pat Hutchins.-
Paris : Kaléidoscope, 2003.- [22] p. : ill. coul. ;
25,5 x 20 cm.- ISBN 2-87767-387-1 :
12,00 €.

Un nouveau livre à compter aussi drôle qu'original : un chasseur totalement myope et manifestement assez stupide traverse la savane d'un pas décidé passant à côté non pas d'un, mais 2 éléphants, 3 girafes, 4 autruches... 10 perroquets à peine cachés ! Nous sommes ravis de retrouver ce grand auteur et illustrateur anglais qu'est Pat Hutchins et ses illustrations pleines de fraîcheur, au graphisme stylisé et aux couleurs lumineuses sur un ciel bleu céruléen. Simple et efficace. (BA)

À partir de 3 ans

B

♥ UNE JOURNÉE EN TANZANIE

Laurie Krebs ; ill. Julia Cairns.-
Paris : Hatier, 2003.- [31] p. : ill. coul. ; 25 x
26 cm.- ISBN 2-218-75429-0 : 9,00 €.

Un groupe d'enfants se promène dans la savane tanzanienne et rencontre des animaux : un léopard, deux autruches, trois girafes, et ainsi de suite. Une occasion d'apprendre à compter tout en découvrant les habitants de la savane. En fin d'ouvrage, des informations complémentaires sur les animaux de Tanzanie, le peuple Masaï, les prénoms swahili utilisés dans le texte, les chiffres en swahili ainsi qu'une brève présentation de la Tanzanie accompagnée d'une carte. Une joyeuse harmonie se dégage des compositions offertes par chaque double page, une vaste savane animée par les petites silhouettes noires et rouges des personnages et de paisibles animaux. (HC et ML)

À partir de 3 ans

B

L'ORANGE FOLLE DE FOOT

Yves Pinguilly, Sarang Seck ; ill. Florence Koenig.-
Dauphin : Le Sablier : Conakry : Ganndal,
2003.- [22] p. : ill. coul. ; 26,5 x 22 cm.- ISBN
2-84390-114-6 / 9 78284390 114 0 : 12,99 €.

Bangaly, un petit garçon qui vit dans un village de Guinée, rêve de disputer un match de football, comme celui qui



**Le crocodile, d'une belle reprise de volée, la renvoya !
Mais, il avait trop de force ce bamba croco-là !
L'orange passa au-dessus de Balandou et s'en alla
vers le milieu de la savane.**

L'orange folle de foot

est en train de se jouer à Conakry. Mais il n'a pas la chance d'avoir un ballon. Heureusement une orange tombe à ses pieds, c'est le point de départ d'une extraordinaire partie. L'histoire est dynamique et la fin assez rigolote. Le texte est enjoué. Les illustrations, gaies, plutôt naïves, sont très belles dans des teintes vertes. Une collection à saluer, fruit d'une co-édition et d'une écriture à deux mains entre la Guinée et la France. (CL)

À partir de 4 ans

B

Romain, un garçon blanc, et Mamadou, un garçonnet noir, nouvel arrivant à l'école. Blanc-noir, noir-blanc... le texte bien rythmé est construit autour de ce jeu esthétique de couleurs (des couleurs qui s'effacent dans la neige) et de cette thématique bien connue de l'amitié au-delà des différences. Agréable mise en page aérée qui présente en miroir textes français et malinké. Belles illustrations douces et poétiques. (CL)

À partir de 4 ans

B

MAIN BLANCHE MAIN NOIRE /
BOLO GBÈ BOLO FI

Conte bilingue français-malinké
Jacqueline Favreau ; ill. Reine Bertelot ; trad.
en malinké Mamadi Kaba.-
Paris : L'Harmattan, 2003.- [14] p. : ill. coul. ;
18,5 x 20,5 cm. (Contes des quatre vents).-
ISBN 2-7475-3743-9 : 6,65 €.

Ceci n'est pas vraiment un conte comme l'annonce la couverture mais une petite histoire d'amitié entre



Histoires illustrées

LE POISSON D'ORAMA

Catherine Howse-Chisale ; ill. Helen Ganly ; trad. de l'anglais Eva Rogo-Levenez.- Oxford : Heinemann, 2003.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm. (Lecteurs débutants).- ISBN 0-435-90290-3 : 5,00 €.

Orama est un petit garçon qui a de la chance : ses parents habitent une belle maison grande et moderne (seule la case des voisins, visible par la fenêtre, évoque l'Afrique) et ses parents sont... décontractés, même lorsqu'il désobéit. Donc aucune once (ou presque) de pédagogie dans ce livre gentillet. L'histoire, plutôt mince, n'est pas vraiment crédible. Le texte, reproduit en très gros caractères, un peu figé, s'adresse aux très jeunes lecteurs. Les illustrations, proches de la BD, sont réalistes. Petits exercices à la fin. Une collection à retenir, la plupart des auteurs sont originaires d'Afrique anglophone, pour l'attention qu'elle porte aux histoires du quotidien en Afrique. (CL)

À partir de 2 ans

B

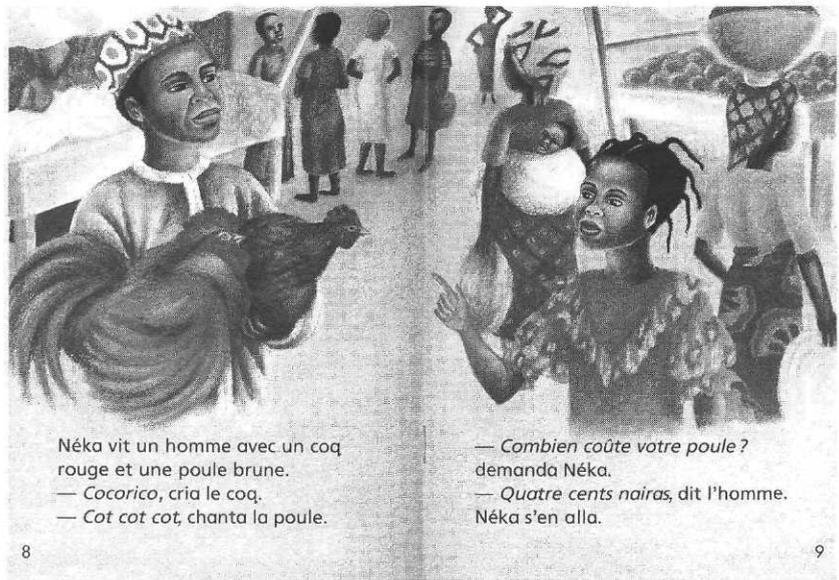
IMBU ET LES FRUITS

Robin Marlin ; ill. Nikki Jones ; trad. de l'anglais Eva Rogo-Levenez.- Oxford : Heinemann, 2003.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm. (Lecteurs débutants).- ISBN 0-435-90286-5 : 5,00 €.

C'est plutôt rigolo même si l'incident principal l'est moins ou, en tous les cas, pas bien trouvé. Imbu est chargé par sa maman d'acheter une papaye, deux ananas, trois mangues... au marché. Il achète ses fruits lorsque, sur le chemin du retour, il rencontre son copain Kossi qui saute volontairement à pieds joints sur son sac. Résultat : une papaye, deux ananas... écrasées. Efficace pour apprendre à compter jusqu'à cinq et connaître le nom des fruits. Texte d'une phrase ou deux présenté dans une mise en page sympathique. Illustrations, des aquarelles, agréables dans l'ensemble. Exercice pour compter à la fin. (CL)

À partir de 3 ans

B



Néka va au marché

NÉKA VA AU MARCHÉ

Ifeoma Okoye ; ill. Lynne Russell ; trad. de l'anglais Eva Rogo-Levenez.- Oxford : Heinemann, 2003.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 16 cm. (Lecteurs débutants).- ISBN 0-435-90284-9 : 5,00 €.

Néka a gagné cent nairas en aidant son père au champ. Que peut-on acheter au marché avec une telle somme ? Une chèvre ? Un coq ? Un ballon ?

Finalement la sage fillette décidera d'économiser ses sous pour, plus tard, s'offrir un livre d'images... Le texte, très simple et ponctué de dialogues, adopte un rythme lent, laissant le temps à Néka et aux lecteurs de découvrir le marché. La chute de l'histoire peut-être paraître un peu pédagogique mais l'ensemble, illustré dans un style naïf, coloré et très doux, est attachant. Exercice de vocabulaire à la fin. (CL)

À partir de 3 ans

B

BINTOU QUATRE CHOUX !

Sylviane A. Diouf ; ill. Shane W. Evans.- Paris : Gautier-Languereau, 2003.- [30] p. : ill. coul. ; 27,5 x 22 cm.- ISBN 2-01390989-6 : 10,50 €.

Bintou la petite africaine rêve de la coiffure qu'arborent les jeunes filles et les femmes de son village, de multiples petites tresses enrichies de coquillages et de piécettes dorées étincelantes. Ni

sa mère ni sa grand-mère ne veulent rien entendre, elle est trop jeune et doit attendre avec ses quatre petites touffes sur la tête. Grâce à sa débrouillardise, deux garçons qui ont chaviré sur le fleuve seront sauvés, et en récompense on lui propose enfin une coiffure de grande, oiseaux jaunes et bleus brillant au soleil enjolivent la coiffure que lui fait grand-mère. Simple, léger, enfantin : de nombreuses jeunes coquettes se reconnaîtront dans les préoccupations de Bintou. Soutenu par les chaudes tonalités des illustrations évoquant l'Afrique. (EM)

À partir de 4 ans

B

FÉMI ET SA CHIENNE

Olajire Olanlokun ; ill. Celia Chester ; trad. de l'anglais Eva Rogo-Levenez.- Oxford : Heinemann, 2003.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 26 cm. (Lecteurs débutants).- ISBN 0-435-90285-7 : 5,00 €.

Pour son anniversaire, Fémi a reçu le cadeau dont il rêvait, un chien. Sa sœur, quant à elle, a eu moins de chance, d'où ses bouderies, sa jalousie et son amertume. Plus qu'une histoire d'amitié entre un enfant et un animal domestique, c'est une tranche de vie familiale que nous présente cet album. La famille de Fémi est relativement aisée (style de vie à l'occidentale) et unie. Les sentiments et ressentiments

des uns et des autres y sont décrits d'une façon non appuyée et juste. Et comme dans les autres titres de cette collection, ce sont les illustrations qui font effet, plus que le texte, assez simple, destiné aux lecteurs débutants. Dans ce livre, les illustrations représentent dans des tonalités pastel très douces (peut-être trop "passées") les personnages dans des poses et avec des visages très expressifs, conférant beaucoup d'humanité à l'ensemble. Exercice de compréhension à la fin. (CL)

À partir de 4 ans

B

♥ LA FÊTE DU LION

Stella Katengesya ; ill. Chris Coady ; trad. de l'anglais Eva Rogo-Levenez.-
Oxford : Heinemann, 2003.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm. (Lecteurs débutants).- ISBN 0-435-90287-3 : 5,00 €.

Le lion est un animal bien seul (tous ses congénères le craignent) et sa solitude lui pèse. Il décide donc d'organiser un petit repas avec, comme invitée d'honneur, la Hyène. Mais la goinfrerie de cette dernière va gâcher la fête. Sous les bonnes manières et malgré ses efforts, le lion retrouve sa violence de fauve... et sa solitude. Au fil de l'histoire, l'inquiétude perce et l'on sent sourdre, sous-jacent, la peur des animaux conviés au repas. Cette inquiétude latente et le pressentiment d'une catastrophe imminente, la solitude surtout, sont rendus par la beauté des illustrations, des gravures (sur bois ?) jouant sur une palette de couleurs froides, une grande maîtrise du trait et aussi, l'ironie. À la fin du livre : deux questions sur le texte. (CL)

À partir de 4 ans

B

LA HYÈNE AFFAMÉE

Stella Katengesya ; ill. Liz Roberts ; trad. de l'anglais Eva Rogo-Levenez.-
Oxford : Heinemann, 2003.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 15 cm. (Lecteurs débutants).- ISBN 0-435-90289-X : 5,00 €.

Des personnages de conte mis en scène dans une petite histoire qui pourrait en être un (conte). Monsieur la Hyène a faim ; il découvre une bande de singes en train de se régaler de tomates. Plus grand, plus fort, plus



C'est le jour du grand match de football.

Les joueurs se préparent.

Onze maillots jaunes

redoutable, il parvient à les faire déguerpir d'un seul mot. Reste la ruse pour les singes et chacun sait que les singes s'y connaissent en la matière. Le texte rédigé en gros caractères en bas de page, dans un vocabulaire basique, est efficace. Les illustrations de même. La Hyène est particulièrement réussie : son ventre bedonnant qui ressort sous son pantalon à carreaux et son gilet serré évoquent un bonhomme grotesque. Le jus rouge de la tomate qui gicle entre ses dents acérées rappellent le charognard qu'il est. Une belle caricature. À la fin du livre, petit questionnaire sur les fruits. (CL)

À partir de 4 ans

B

♥ ONZE MAILLOTS JAUNES

Karen Press ; ill. Elizabeth Pulles ; trad. de l'anglais Eva Rogo-Levenez.-
Oxford : Heinemann, 2003.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 16 cm. (Lecteurs débutants).- ISBN 0-435-90283-0 : 5,00 €.

Onze maillots jaunes ou comment le véritable match de football n'a pas lieu sur le terrain mais avant, dans une course contre la montre effrénée. Les onze joueurs que l'on devine être frères et sœurs se préparent à toute vitesse pour la rencontre lorsque arrive le moment d'enfiler les maillots. Ceux-ci qui séchaient sur le fil à linge se sont envolés. Commence alors le marathon pour les repêcher qui dans un arbre, qui dans la rivière, qui sur un cactus... C'est sans prétention, plein de gaieté, d'humour et de dynamisme. Le texte est à l'avenant. Les illustrations d'Elizabeth Pulles (artiste sud-africaine

retenue dans l'exposition "Amabukhu"), tout en mouvement et légèreté, contribuent grandement à cette réussite un peu dingue. Dommage que la couverture soit peu attrayante. Petit jeu à la fin. (CL)

À partir de 4 ans

B

LA FILLE QUI CONNAÎT LES VOITURES

Amu Djoletto ; ill. Pat Tourret ; trad. de l'anglais Eva Rogo-Levenez.- Oxford : Heinemann, 2003.- 16 p. : ill. coul. ; 21 x 16 cm. (Lecteurs débutants).- ISBN 0-435-90288-1 : 5,00 €.

Le titre est accrocheur ! Et on s'y laisse prendre avec grand plaisir. Esi appartient à une famille aisée. Le chauffeur de la maison la conduit tous les jours en voiture à l'école et lui apprend quelques petits "trucs" en matière d'automobile. C'est bien utile surtout lorsque papa prend, une fois n'est pas coutume, la voiture et que celle-ci tombe en panne... L'histoire est plutôt gentille mais pas banale (en général, les filles sont confinées aux tâches ménagères, ou évoquées à propos de leur scolarisation). D'un point de vue sociologique, il est intéressant de voir ce papa majestueux dans son habit traditionnel, un peu dépité lorsqu'il s'agit de changer un pneu. Les illustrations sont belles et réalistes dans ce monde un peu irréaliste d'une Afrique qu'on a peu l'habitude de voir sous cette perspective aisée. Texte simple et jeu des 5 erreurs à la fin du livre. (CL)

À partir de 5 ans

B

UN JOUR DE MARCHÉ PAS COMME LES AUTRES

John Kilaka.- Bruxelles : Éditions du Pépin, 2003.- [24] p. : ill. coul. ; 20,5 x 29,5 cm.- ISBN 2-930263-16-4 : 14,00 €.

On ouvre l'album et le regard est aussitôt happé par les grandes planches colorées des pages de droite, grouillantes de détails, pleines d'humour ; il s'en passe des choses dans cette savane délirante ! Zèbre, lion, chimpanzé, léopard... y mènent joyeusement leurs petites affaires à la manière des humains. Sur la page de

gauche, une autre histoire, plutôt sympathique, mais presque perturbée par l'intensité de l'illustration, celle d'un chien voleur de poissons. Une histoire un peu décousue, mais une jolie réussite graphique d'un artiste s'inscrivant dans l'école Tingatinga propre à sa Tanzanie natale. Le texte a été traduit de l'allemand, après l'avoir été du kiswahili. (ML)

À partir de 5 ans

B

UNE ROBE TOMBÉE DU CIEL / AWULEGBE GE TSO DZIFO

Bilingue français-ewe

Hadiza Nazal de Souza ; ill. Amenyon Lawson.- Paris : L'Harmattan, 2003.- [22] p. : ill. coul. ; 18,5 x 20,5 cm. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7475-3242-9 : 8,00 €.

C'est la rentrée des classes demain et Délali a hâte d'aller chercher sa nouvelle robe chez la couturière. Juchée sur un zémidjan (moto) avec sa mère et le conducteur, elle prend plaisir au trajet. Soudain, c'est l'accident ! Délali, légèrement blessée, se retrouve à l'hôpital. Et sa robe qui n'est pas prête... Une petite histoire toute simple, qui a l'avantage d'être bilingue français-ewe. (HC)

À partir de 5 ans

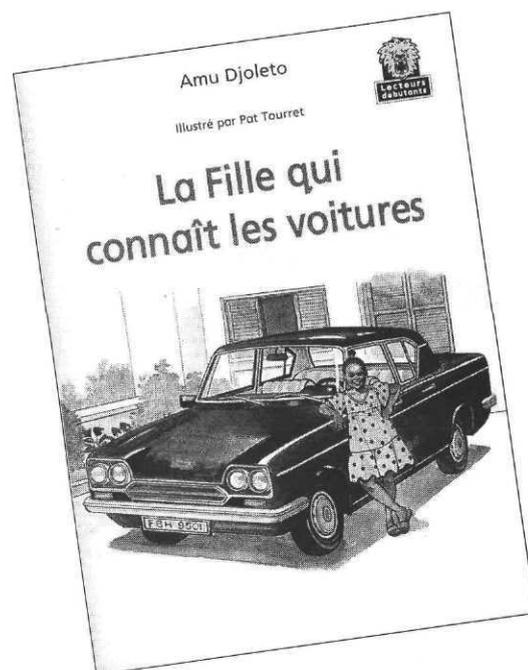
B/M

VOLER COMME SUPERMAN / DZO ABE SUPERPAN ENE

Bilingue français/ewe

Ernestine Gbongu ; ill. Galina Adjrankou-Gloko ; trad. G.M. Kwasi et S.Y.G. Gableame Gbedemah Fiaga.- Paris : L'Harmattan, 2003.- [14] p. : ill. coul. ; 18,5 x 20,5 cm. (Contes des quatre vents).- ISBN 2-7475-3241-0 : 6,50 €.

Superman a le don, entre autres, de faire rêver tous les enfants du monde. Simba ne fait pas exception ; l'ennui, comme le dit la morale de cette histoire, c'est que "Superman n'est pas un ami qu'il faut imiter"... Et c'est ce qu'a tenté de faire le malheureux Simba en sautant toujours de plus en plus haut (du lit, de la table, de l'armoire, etc.). On devine la suite. L'histoire, démonstrative, reste intéressante et sympathique : tout d'abord parce qu'à côté du français, elle est traduite en ewe, fait déjà



exceptionnel. Et puis parce que tout en étant présentée en ewe, elle traite d'un sujet moderne, presque universel (en d'autres mots, il ne s'agit pas d'un conte traditionnel ewe ou traduit en ewe). Enfin, retenons que ce titre d'une collection jeunesse de l'Harmattan est entièrement réalisé par des créateurs africains avec une mise en page, un graphisme et un propos qui évoquent les albums des maisons d'édition africaines ; une fois n'est pas coutume, la France va prendre modèle au Sud, un tour de force digne d'un Superman. Autres textes bilingues français-ewe : *Titi la fontaine*, *Querelle au pays de l'alphabet*. (CL)

À partir de 5 ans

B

♥ À TOI DE LIRE, SARIE !

Niki Daly, adapt. de l'anglais (Afrique du Sud) Marie-France Floury.- Paris : Gautier-Languereau, 2003.- [24] p. : ill. coul. ; 25,5 x 26,5 cm.- ISBN 2-01390975-6 : 12,50 €.

8 heures du matin, route de Hopefield, en Afrique du Sud. Sarie traîne les pieds : elle n'a pas envie d'aller à l'école, parce qu'à l'école il faut lire, et Sarie a un petit problème avec la lecture à haute voix... Madame Helen, la vieille dame qui est son amie, comprend très bien la situation. Et le déblocage se fera en douceur, à travers la lecture de *Cendrillon*... Niki Daly a trouvé un ton juste, tout en finesse, pour rendre la gêne de Sarie et décrire



À toi de lire, Sarie !

la relation qui la lie à Madame Helen. Ses illustrations à l'aquarelle sont tendres, expressives, pleines de nuances et de délicatesse. (HC)

À partir de 7 ans

B

♥ **EKOMI, LE MESSAGER DES ESPRITS**

Bérénice Geoffroy-Schneiter ; ill. Christine Jean.- Paris : Éditions Dapper, 2003.- 36 p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm.- ISBN 2-906067-96-2 : 11,00 €.

Un beau texte poétique pour partir à la suite d'Ekomi à la recherche de ses origines, de la mythologie et des rites de la culture fang dont il est issu. Il décide d'en témoigner avec sa harpe comme un barde et un poète, en devenant celui que l'on nomme encore le "Mvett". Les illustrations pleine page savent donner écho à ces évocations du mythique et du merveilleux. Une carte et "des mots pour mieux comprendre" prolongent la lecture. (ML)

À partir de 7 ans

M

ZIKITA

Gabriel Kinsa ; ill. Sanzinga.- Paris : Acoria Jeunesse, 2004.- 47 p. : ill. coul. ; 16 x 20 cm. (Petites graines).- ISBN 2-912525-48-9 : 13,00 €.

Quatre jours dans la vie de Zikita, élève de CM1, futur grand footballeur si tout va bien, amoureux non déclaré de Maté et paniqué à l'idée d'une rédaction où il lui faut raconter "la ville"... Comment écrire sur quelque chose que l'on ne connaît pas ! La verve du conteur d'origine congolaise G. Kinsa s'est mise à hauteur d'enfant pour produire ce texte sympathique, vivant, tendre. Chaque page du texte, assez conséquent, utilise comme sur du papier à dessin, un échantillonnage varié de couleurs avec des illustrations d'un artiste centrafricain, bien accordées à la tonalité de l'histoire. (ML)

À partir de 7 ans

B

Bandes dessinées

FEMMES MASSAÏS ET CINQ AUTRES VIES DE FEMMES

Marc Wasterlain.- Bruxelles : Dupuis, 2003.- 49 p. : ill. coul. ; 30 x 22 cm. (Jeannette Pointu ; tome 18).- ISBN 2-8001-3347-3 : 8,20 €.

La reporter photographe qui n'a pas froid aux yeux, mais un cœur gros comme ça, revient ici pour 6 mini-récits consacrés à la lutte des femmes pour leur dignité et leur reconnaissance. Jeannette nous sert d'introducteur et de guide dans ces histoires assez pédagogiques et pleines de bons sentiments (une des caractéristiques de la série) mais très efficaces et attachantes. Le dessin enfantin mais sans concession est comme toujours plein de charme. (OP)

À partir de 8 ans

M

SOUNDJATA LA BATAILLE DE KIRINA

Biyong Djehouty.- Paris : Menaibuc, 2004.- 43 p. : ill. coul. ; 28 x 22 cm.- ISBN 2-911372-48-4 : 16,90 €.

L'épopée de Soundjata, héros fondateur de l'empire du Mandé au XII^e siècle (il recouvrait un immense territoire s'étendant de l'Atlantique au Niger actuel), a été transmise de générations en générations par les griots et est ainsi entrée dans la légende. Cette bande dessinée retrace de manière assez spectaculaire la bataille de Kirina, une page remarquable de cette histoire par laquelle Soundjata libère le Mandé de l'annexion de certaines provinces par Soumaoro Kanté. L'illustration, d'une belle force, séduit. La portée historique de cette bande dessinée gagnerait à



être élargie par quelques explications. L'épaisseur du papier pose des problèmes de reliure, c'est dommage. (ML)

À partir de 12 ans

M